



## L'écho du Conseil d'Administration du 9 octobre 2017

**Représentants des parents d'élèves (FLT) :** Nicolas Di Costanzo et Pierre-François Vilquin,

Ce résumé vient en complément du CR Officiel du CA du 19 Octobre 2017, disponible sur le site du LFI Tokyo. Il vise à clarifier nos positions et apporter des précisions.

1. En début de séance, les représentants des parents ont demandé une clarification sur la procédure des Compte-Rendu de CA. Les CR sont publiés par l'administration sans la revue préalable des parents. De nombreuses omissions sur l'intervention des parents ont pu être notées ainsi que des clarifications non évoquées pendant le CA. Les représentants des parents rappellent que ce Compte-Rendu doit refléter les discussions du Conseil d'Administration et en aucun cas être un outil de promotion de la gestion du Lycée.  
Il a été convenu que les parents auront la possibilité de revoir les Compte-Rendu au préalable de la validation du prochain CA.  
Il est à noter que lors du Conseil d'Administration, le Compte-Rendu est déjà pré-rédigé par la direction du Lycée et communiqué à chaque membre de la Direction. Les représentants déplorent que ce pré- Compte-Rendu ne leur soit pas communiqué et qu'ils ne disposent pas des mêmes documents que les autres membres du Conseil.
2. Nouveaux administrateurs : Laurent Pic (Procurator) remplacera Monsieur Thierry Dana, Mme Aublé remplacera M. Salama et Monsieur Alexandre Joly sera remplacé par Madame Anne Gonon.
3. Adoption de la liste des nouveaux personnels du LFI Tokyo faite à l'unanimité.
4. Mis à part les 1% prévus au dernier CA, pas d'augmentation supplémentaire des frais de scolarité l'année prochaine. A priori le budget prudentiel voté l'année dernière permet d'absorber la hausse des cotisations AEFÉ, sauf catastrophe, pour les 2 autres années à venir (e.g. rester à 1% d'augmentation par an)  
Augmentation des remontées à l'AEFE :
  - 9% en 2018
  - 7.5% en 2019
  - 6% en 2020 (retour à la normale)

Ces augmentations sont là pour combler le déficit de l'AEFE (les comptes n'étaient pas équilibrés).

Cela représenterait pour le LFI Tokyo une augmentation des dépenses de 43M de Yens (soit un équivalent d'une augmentation minimum des frais de scolarité de 4%)

Malgré cette hausse, le LFI Tokyo tient sa promesse d'augmentation de 1% par an sur 3 ans.

5. Espace parents : un nouveau système en ligne permettant aux familles de payer en ligne les frais de scolarité est à l'étude (et éviter les coûts de frais bancaires, etc.), suggère d'offrir officiellement un paiement en Euro et en JPY (peut le faire actuellement sur demande).
6. 1301 élèves cette année soit 30 de plus que prévu (100 nouveaux élèves au total), environ + 30M de yen de revenu supplémentaire
7. Frais de cantine devront certainement augmenter l'année prochaine, le prix du service a été stable sur les 5 dernières années mais de nouveaux équipements sont nécessaires car doivent être remplacés (la cantine est auto-financée, c'est-à-dire n'est pas subventionnée par les frais de scolarité).
8. Centre aéré devrait augmenter un peu, mais l'offre devrait aussi s'améliorer
9. Pas d'augmentation des frais de transport
10. Addition d'une ligne de plus pour le périscolaire, budget différent du transport scolaire
11. Les représentants des parents notent une augmentation importante des voyages scolaires et s'inquiètent de la pression pour les familles. Dans la mesure où une participation de toute la classe est requise, cela pourrait être un coût conséquent pour les familles ayant plusieurs enfants scolarisés. Monsieur Exelmans confirme qu'aucun voyage ne se fera sans la participation de tout le monde et que personne ne sera exclu pour raison financière. Les parents peuvent recevoir des conditions de paiements échelonnés ou bénéficier de la Caisse de Solidarité. Ces projets sont initiés par les enseignants.  
Après un long débat, les voyages ont été approuvés car le CA ne se prononce que sur la partie financière et l'administration a démontré qu'aucun élève n'est resté derrière pour des raisons financières, la caisse de solidarité a toujours aidé au montant demandé. Par ailleurs, il est indiqué sur la fiche d'explication du voyage que de l'aide peut-être demandée. Pour la Pologne, 90% des familles ont accepté, donc le voyage devrait se faire.  
Dans le prix du voyage sont généralement inclus : remplacement des enseignants, voyage de reconnaissance etc.
12. Spécifiquement sur le voyage en Pologne, l'administration a expliqué que c'est une occasion unique, apporté par une famille polonaise qui a introduit une agence de voyage qui a produit des prix très bas. Cela peut ou non se répéter. Tous les projets de voyage sont liés à un projet pédagogique
13. Le LFI Tokyo a engagé un nouveau cabinet comptable (augmentation de 1M de yen par an), a priori bien meilleur que le précédent. Des irrégularités du cabinet précédent sont en train d'être traitées ce qui va entraîner une régularisation du paiement de la TVA (faible a priori).

14. Des économies ont été réalisées (1.5M yen 10%) grâce à la dé-régularisation de l'électricité au Japon(nouveau contrat). Le LFI Tokyo revoit en ce moment le contrat pour le gaz.
15. Il y a eu des rebalancements mineurs de budget (pris sur réceptions et reliquat livre 50 ans et assignés à d'autres budgets).
16. Au sujet des transports et de leur saturation actuelle, suggestion de M. Sansebastian (nouveau Directeur du Primaire) au LFI Tokyo de mettre en place un système CARAPAT : système pour permettre aux parents de s'organiser pour que des parents prennent en charge des enfants à des stations de métro stratégiques et les amènent au LFI Tokyo en métro.
17. Demande des enseignants d'augmenter le nombre d'administrateurs et ajouter un second enseignant votant. Il a aussi été suggéré d'inclure les conseillers consulaires (actuellement sièges en tant que conseillers sans droit de vote). Les statuts de la fondation gérant le LFI Tokyo sont "blindés", si on ajoute des administrateurs (par exemple représentant enseignants), il faut rajouter des parents et représentants de l'Etat pour garder les proportions et ce aussi à l'assemblée des conseillers. L'administration souligne que cela n'a aucun avantage car les enseignants peuvent inviter un représentant de l'autre syndicat et qu'il en est de même pour les conseillers consulaires.
18. Logement de fonction du personnel administratif : l'indemnité logement pour le personnel logeant dans les locaux du LFI Tokyo est réduite pour compenser le logement de fonction. Aucune intention de transformer ces logements car le projet d'extension devrait être mis en place pour la rentrée 2018.
19. Périscolaire: 11 offres d'activités en plus, plus de 80 enfants inscrits, très grosse demande pour la garderie- plus de 120 élèves.
20. 800K Yens alloués pour une étude sur les bonus pour le personnel, comparaison des bonus dans les écoles japonaises publiques & privées et les établissements internationaux. Possibilité de mise en place d'un nouveau système de bonus en 2019.
21. Réflexion sur les grilles de salaires avec revalorisation de certains postes (vie scolaire qui n'avait que 3 niveaux au lieu de 17 pour les autres postes).
22. 180 personnels pour l'année prochaine, recrutement d'une DRH en avril 2018 pour montée en puissance avec la fin de l'année et s'occuper des contrats de la rentrée suivante. Création de 2 ETP (2 classes sup) pour le primaire et 1.5 pour le secondaire.
23. Petits travaux pour ajouter des étagères au CDI et maternelle.
24. Pas d'assurance pour les encadrant FSE, le FSE doit souscrire à une assurance. Les enfants sont couverts par l'assurance du lycée .

25. Les 500 yens que les personnes qui prennent le bus scolaire payent, contribuent à la hauteur de 100K yens par an-des reçus seront désormais donnés. À noter, tous les services annexes (périscolaire, transport, cantine) ainsi que le Lycée, ne font pas de bénéfices. Les services périscolaires, transport etc. sont à prix coûtant.
26. Demande de clarification de la part des parents d'élèves sur l'impact du nouveau budget de l'AEFE :
- Le budget des bourses a été sanctuarisé cette année donc pas de changement
  - La réduction de 33M d'euros de l'AEFE est en fait 25M d'euros de déficit de fonctionnement et 8M de réduction de budget. L'AEFE doit mieux se gérer. Il y aura une réallocation de l'enveloppe parlementaire (une partie) vers l'AEFE l'année suivante.

## 2017年10月9日に行われた理事会の概要

**生徒の保護者の代表者 (FLT):** Nicolas Di Costanzo et Pierre-François Vilquin

この概要は、2017年10月19日の CA の公式 CR は、LFI TokyoのHP上で入手可能である。私たち保護者の立場や意志を明確化するものである。

1 理事会の冒頭で、FLTの代表者は、CA の報告書の手続についての明確化を要求した。理事会の概要は保護者会の事前審査なしに学校側が公表している。これにより、保護者の意見が反映されないのはおかしいと考えている。FLTの代表者は、この概要は取締役会の議論を反映しなければならないと考えており、経営陣のツールにならないようにしたいと思っている。したがって、今後は公表前に確認することで合意した。  
議事録は通常、事前に管理者によって書かれ、理事会の前に経営陣に送信されますが、今後は参加者全員への送信を希望した。

2 新監督: Laurent Pic (今回は委任状) はThierry Dana氏の代わりにメンバーとなる。その他、Mme AubléがM. Salama、Mme Gononは M. Alexandre Jolyの代わりに新にメンバーとして出席した。

3 LFIの新スタッフの採用予定リストは満場一致で採択された。

4 来年の授業料はすでに予定されている1%以上の増加はないと考えられる。また、昨年すでに採択済みの予算で、一時的AEFEへの支払い増加は吸収が可能であると考えられる。予想外の問題が起きない限り、今後二年間は年間1%の上昇にとどまるべきである。  
AEFE への支払いの上昇予定幅: 2018年9%  
2019年7.5%  
2020年6% (通常に戻る)

これらの増加は、AEFEの赤字を埋めるためのもので、LFITに4300万円の支出増加を示すものである。(授業料の最小でも4%の増加に相当する)

しかし、LFITは、3年間で年間1%の増加にとどめると約束している。

5 Espace parents:家族がオンライン授業料を支払うことを可能にする新しいオンラインシステムは検討されている。(銀行の費用支払い避けるなども併せて検討)、ユーロおよび円での支払を正式に提案する(現在も希望すれば可能)。

6 1301人の生徒は、今年は予想を30人以上超え、100名近くの新入生が予想されている。したがって、3000万円の追加収入が予定されている。

7 給食費用はおそらく来年増額する必要がある。サービスの価格は最後の5年間で安定しているが、新しい機器が購入・交換の必要性があるからだ。(給食費は自己資金によりまかなわれており、授業料の助成はありません)。

8 学童保育の費用の増加が予定されているが、内容の改善も従う予定である。

9 交通費の増加は有りません。

10 課外活動後の予算項目が追加される(交通費とは別の予算項目)。

11 FLT代表者は学校旅行の大幅な増加を指摘し、多くの家庭への負担の増加を懸念している。クラス全体の参加が要求される事で、複数の子供をLFITに通わせる家族にとって重い負担となる。Exelmans氏は、金銭的な理由によって参加できない生徒がいないよう、配慮することを約束した。また、支払いが難しい家庭は、分割支払いや 互助基金からの資金の貸与などの利用が可能です。これらの旅行の企画は、教師によって行われます。

理事会では金銭的なことのみが対象となるのでFLTは賛成票を入れました。ポーランドへの旅行については、対象生徒の家族90% が受け入れているので、旅行は実行されることになった。旅行の価格には通常代替教員に関わる費用、視察旅行費用などが含まれています。

12 特にポーランドへの旅行については、低価格なパッケージツアーを提案した旅行代理店を使用すると経営陣は説明した。これは特別な企画で(ある保護者の紹介によるもの)今後継続しない可能性がある。すべての旅行は教育にリンクさせている。

13 LFIT は、新しい会計事務所(年間100万円増)を採用した。より良いサービスを受けることが可能になった。以前の事務所利用中に発生した問題には対処済みである。それにより、消費税の追加支払いが必要なようだが、多くはないようだ。

14 東京電力との新しい契約により、年間150万円の節約が可能となった。ガス契約についても現在検討中。

15 その他の少額予算についても収入支出の調整を行った。

16 輸送とその現在の彩度について、幼稚園・小学校校長Sansebastian氏は、CARAPATを導入してはどうかと提案した。これは、保護者がいくつかの地下鉄に子供を集め、そこから学校まで連れていくというシステムのことである。

17 教師側が理事会のメンバーを一名追加、投票権のある教師一名追加を希望した。また、現在投票権を持たない領事の顧問に投票権を付加することを求めた。LFIT基金のルールにおいて、管理者（たとえば、教師の代表）を追加する場合は、保護者やその他の代表との割合を維持するために、保護者やその他の代表を追加する必要があるとしている。

18 職員の住居手当:LFITに住居を置く職員の住居手当は減額されている。2018学年度から新しい不動産プロジェクトが始まる予定なので、今の職員住居を改装する予定はなし。

19 課外活動:11の課外活動が提供されている。80人以上の生徒が、登録している。また、併せて学童保育には120人以上の申し込みがある。

20 80万円は、スタッフの賞与に関する調査、日本の公立・私立学校と国際機関の賞与の比較に充当されます。2019年に新しいボーナスシステムを実施する予定。

21 給与形態は、他のポジションに連動するよう調整が行われる。  
(他のポジションが、17階級を有するのに対して、Vie Scolaireは現在3階級のみである。)

22 来年は、LFITは180人のスタッフにより運営される。2018年4月から人事部長を採用する予定（来季の契約の管理のため）。来季は、初等部において2人分の常勤職員、中高等部において1.5人分常勤職員を必要とする。

23 中高等部、幼稚・初等部の図書館に棚を追加します。

24 FSEの活動のために大人の管理者は別途保険は加入する必要があると考えられる。参加する生徒たちは全体の保険でカバーされている。

25 スクールバスの臨時使用の際に支払われる500円は、10万円の追加的収入に繋がった。スクールバス、放課後活動など、すべてのサービスは実費によって提供されています。

26 FLTは保護者代表として新しい予算に対するAEFEの影響について明確化を求めた。

- 奨学金予算は今年は確保済みのため変更はない。
- AEFE の3300万ユーロ削減は、2500万ユーロ営業赤字と800万ユーロの予算削減となる。

AEFE はより良い管理を期待し、予算の再配分を期待したい。

**School Board meeting October 9th 2017**

**Students' parents representatives:** Nicolas Di Costanzo and Pierre-François Vilquin. This summary comes on top of the official report on the LFIT website. It is meant to clarify our position and add some information.

1. At the beginning the parents representatives asked how the meeting minutes are issued. The minutes are published by the administration without a first review from the parents. It came to our attention that many interventions from parents are not mentioned. The parents representatives want to bring to attention the fact that the minutes must reflect the discussion of the administration council and not become a promotion tool for the management. It was agreed that from now on the parents will be able to review the minutes for validation after the council.

The minutes are usually pre-written by the management and sent to all directing members before the council. The parents representative would like this to be communicated to them as well so that they can start off with the same documents as the rest of the attending members.

2. New Administrators: Laurent Pic (Procurement) will replace Monsieur Thierry Dana, Mme Aublé will replace M. Salama and Monsieur Alexandre Joly will be replaced by Madame Anne Gonon.

3. The list of new LFIT Staff was unanimously agreed upon.

4. Apart from the already planned 1% there will be no other raise in tuition fee next year. The budget voted last year should cover the raise in the AEFÉ fees. Unless there is an unexpected problem, the raise should stay at 1% per year for the next two years.

AEFE Raises: 9% in 2018

7.5% in 2019

6% in 2020 (Back to normal)

These raises are meant to fill in the AEFÉ's deficit (the accounts were not balanced)

It represents a 43 million yen augmentation for Tokyo (a raise in tuition fee of 4%). In spite of this LFIT is keeping its word of a tuition raise of 1% per year for 3 years.

5. Espace parents: a new online system enabling parents to pay tuition online is being considered. In order to avoid bank fees and also give a possibility to pay for fees in Euro or Yen. (It is a possibility at the moment but only upon request)

6. 1301 students this year. 30 more than expected (100 new students total), around 30 million yen of extra income.

7. The lunch fee is likely to be raised next year. It was stable for 5 years but now new equipments are necessary to replace old ones. (The cafeteria fee is not covered by the tuition fee at all and only financed on the dedicated lunch fees)

8. The Centre aéré fee should become a little higher but a better/wider programme will also be implemented

9. No raise in transportation fee

10. There will be one more bus line for after school activities, it will be a different budget from the regular bus.

11. The parents representatives noticed an important raise in the number of school trips and worry about the pressure these might put on families. Since the whole class needs to participate it puts a heavy cost on families with more than one child at school. Monsieur Exelmans confirmed that no trip will take place if not everyone is attending and that no one will be excluded for financial reasons. Parents can pay in installments or receive help from the caisse de solidarite. These projects are started by the teachers.

After a long debate the trips have been approved because the CA only mentions the financial side and the administration was able to show that no student was left behind for financial reasons in the past. The caisse de solidarité always helped with the amount needed. Moreover on the explanation flyer of the trip it is mentioned that help can be given. For the Poland trip, 90% of families have agreed so the trip should take place. The price of the trip usually includes replacing the travelling teachers, first trip, etc...

12. On the trip to Poland specifically, the administration explained that it is a unique opportunity brought up by a Polish family who introduced a very low cost company. It could happen again or not. All trips are linked to a specific pedagogical project.

13. The LFITokyo is now using a new accounting office (1 million yen more per year) apparently much better than the previous one. Some problems that occurred with the previous accounting office are now being taken care of. A payment of due VAT should ensue (Low it seems)

14. A new electricity contract brought 1.5 million yen of savings . The gas contract is now being considered..

15. Some minor budget balancing has been done (mostly taken on the 50th anniversary book and allocated to other budgets)

16. Concerning the saturation of the school buses at the moment, M. Sansebastian suggested putting a CARAPAT system in place. It would mean for some parents to take care of the children at various subway stations along the way and bring them to school.

17. The teachers requested a raise in the number of administrators and to add one voting teacher. A suggestion was to include the consular counsellors (at the moment they do not have a right to vote). According to the status of the LFIT foundation if we add administrators (for instance teachers) we need to add parent representatives and state representatives to keep the right proportions. The



administration said this has no use as the teachers can already invite a representative from the other union and so can the consular counselors.

18. Staff housing for administrative staff: The housing allowance for staff residing inside the LFIT is lowered accordingly. The staff housing will not be altered as there is a project for extension which should be implemented in 2018.

19. After school activities: 11 activities are offered, more than 80 students are signed up. Very high request for daycare with more than 120 students.

20. 800K yen allocated to a study of the bonuses for staff, comparison of bonuses in Japanese public schools and private schools as well as other international schools. A new bonus system might be implemented in 2019.

21. Reflecting on the salary grid and considering raises for some positions (Vie Scolaire had only 3 different levels against 17 for other positions)

22. 180 staff for next school year. A new HRD will be recruited in April for next year to deal with contracts for the following year. 2 new FTE for classes in primary schools and 1.5 FTE for middle school.

23. Small work to be done for the shelves of the library and in the kindergarten.

24. No insurance for the FSE staff. They need to subscribe an insurance. Children are covered by the LFIT insurance.

25. The 500 yen paid by the people taking the school bus make up to 100K a year. Receipts will be issued. Please note that none of the services (After school activities, bus, cafeteria) as well as the lycee make any profit. All services are offered at actual cost.

26. Parents representatives asked some clarification about the impact of the new AEFÉ budget: The budget for scholarship has been safeguarded so there will be no changes this year. The 33 Million Euro reduction of the AEFÉ is in fact a 25 Million Euro overdraft and an 8 Million Euro budget reduction. There will be a reallocation of the parliamentary envelope towards the AEFÉ the following year.